

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Кемеровский государственный медицинский университет»  
(ФГБОУ ВО КемГМУ Минздрава России)

**УТВЕРЖДАЮ:**  
И.о. проректора по научной, лечебной работе  
и развитию регионального здравоохранения  
 / д.м.н., доц. Пьянзова Г.В.  
« 20 »  г.



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
**«Иностранный язык»**

**к программе подготовки научных и научно-педагогических кадров в  
аспирантуре**

Научная специальность 3.3.3. Патологическая физиология  
Кафедра – разработчик рабочей программы Кафедра иностранных языков

Форма обучения очная

Семестр	Трудоемкость, ч.	Лекции, ч.	Научно-практич. занятия, ч	СР, ч.	Контроль, ч.	Форма ПК (экзамен/зачет)
1	90	-	54	36	-	
2	126		54	36	36	экзамен
<b>Итого</b>	<b>216</b>	<b>-</b>	<b>108</b>	<b>72</b>	<b>36</b>	

Кемерово 2023

# **1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ**

## **1.1. Цели и задачи освоения дисциплины**

Целями освоения дисциплины «Иностранный язык является формирование иноязычной коммуникативной компетенции, обеспечивающей научному работнику практическое владение этим языком, как на профессиональном, так и на социокультурном уровне.

Задачи изучения дисциплины:

- поддержание ранее приобретённых навыков и умений иноязычного общения и их использование как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере научной и профессиональной деятельности;
- расширение словарного запаса, необходимого для осуществления аспирантами научной и профессиональной деятельности в соответствии с их специализацией и направлениями научной деятельности с использованием иностранного языка;
- развитие профессионально значимых умений и опыта иноязычного общения во всех видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо) в условиях научного и профессионального общения;
- развитие у аспирантов умений и опыта осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения иностранным языком, а также осуществления научной и профессиональной деятельности с использованием изучаемого языка;
- реализация приобретённых речевых умений в процессе поиска, отбора и использования материала на английском/ немецком языке для написания научной работы (научной статьи, диссертации) и устного представления исследования.

## **1.2. Планируемые результаты освоения дисциплины**

В результате освоения дисциплины «Иностранный язык» аспиранты должны быть готовы:

- участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, для чего должны быть сформированы следующие коммуникативные навыки:
  - знать особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах;
  - уметь логически и аргументированно анализировать информацию, полученную из иноязычных научных источников, публично выражать свою точку зрения в речи редактировать научные тексты, и изучать научно-медицинскую информацию, отечественный и зарубежный опыт по тематике исследования;
  - владеть навыками изложения самостоятельной точки зрения, анализа и логического мышления, публичной речи, ведения дискуссий по научной тематике.
  - использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке, реализуя умения следовать основным нормам, принятым в научном общении на иностранном языке, и демонстрируя навыки владения иностранным языком (лексика, грамматика) в объеме, необходимом для работы с научной литературой.

## 2. Объем и содержание учебной дисциплины

### 2.1. Объем учебной дисциплины, виды учебной работы

Вид учебной работы	Трудоемкость всего		Семестры	
	в зачетных единицах (ЗЕ)	в академических часах (ч)	I	II
			Трудоемкость по семестрам (ч)	
<b>Аудиторная работа</b> , в том числе:				
Лекции (Л)	–	–	–	–
Лабораторные практикумы (ЛП)	–	–	–	–
Практические занятия (ПЗ)	3,0	108	54	54
Клинические практические занятия (КПЗ)	–	–	–	–
Семинары (С)	–	–	–	–
<b>Самостоятельная работа аспиранта (СРС)</b>	2	72	36	36
<b>Промежуточная аттестация:</b>	зачет (З)	–	–	–
	экзамен (Э)	1	–	36
<b>ИТОГО</b>	<b>6</b>	<b>216</b>	<b>90</b>	<b>126</b>

### 2.2. Структура, содержание разделов по видам учебной работы

№ п/п	Семестр	Содержание	Трудоемкость (час)
1	1	<b>Тема 1 Postgraduate Course / Аспирантура</b>	<b>6</b>
		<b>1. Аудиторная работа</b>	<b>4</b>
		<b>Практические занятия</b>	
		1. Изучение лексики по теме. 2. Устная работа с лексикой во фразах и выражениях. 3. Письменная работа с лексикой во фразах и выражениях. 4. Устная работа с лексикой в монологах. 5. Устная работа с лексикой в диалогах. 6. Систематизация грамматического материала по теме: Предлоги, союзы Степени сравнения прилагательных и наречий Соединительные слова и фразы. 7. Систематизация грамматического материала по теме времена группы Simple Active/Passive. 8. Письменное составление фраз и предложений с использованием Simple Active/Passive. 9. Устная проработка лексико-грамматического материала по теме в малых группах. 10. Общение в малых группах: обсуждение курса аспирантуры.	
		<b>2. Самостоятельная внеаудиторная работа</b>	<b>2</b>
		1. Выучить лексику, относящуюся к теме. Письменно проработать лексику во фразах и выражениях (обратить внимание на значение основных приставок глаголов и прилагательных, суффиксов прилагательных и наречий). 3. Устно проработать лексику в монологическом высказывании по теме	

№ п/ п	Семестр	Содержание	Трудо ёмкость (час)
		4. Систематизировать грамматический материал по теме: временагруппы Simple Active/Passive. 5. Составить краткое письменное высказывание по теме. 6. Использовать ресурс Интернет для поиска расширенной информации по теме.	
2	1	<b>Тема 2. Topic of Research: Objective, Relevance, Significance. Supervisor</b> /Тема исследования: цель, методы, практическая значимость.Научный руководитель	24
		<b>1. Аудиторная работа</b>	14
		1. Изучение лексики по теме. 2. Устная работа с лексикой во фразах и выражениях . 3. Ознакомление с разделами, составляющими структуру научной статьи. 4. Чтение раздела Objective/Relevance/Significance оригинальной научной статьи. 5. Чтение раздела Authors/Acknowledgements. 6. Систематизация грамматики текста, характерной для раздела. оригинальной научной статьи Objective : Модальные глаголы. Соединительные слова и фразы Времена Сравнительно-сопоставительные обороты Усилительные конструкции Самостоятельный причастный оборот Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства Согласование времен Сложное подлежащее Парные предлоги Бессоюзные придаточные. Conditional Sentences 7. Перевод раздела оригинальной научной статьи Objective/Relevance/Significance. 8. Письменное описание целей исследования, обозначенных в научной статье. 9. Диалогическое высказывание о целях исследования, обозначенных в научной статье. 10. Завершающее обсуждение в группе общего содержания раздела оригинальной научной статьи Objective/Relevance/Significance. 11. Письменное и устное высказывание по теме Supervisor.	
		<b>2. Самостоятельная внеаудиторная работа</b>	10
		1. Выучить лексику, относящуюся к теме. 2. Письменно проработать лексику во фразах и выражениях (обратить внимание на значение основных приставок глаголов и прилагательных, суффиксов прилагательных и наречий). 3. Устно проработать лексику в монологическом высказывании по теме. 4. Систематизировать грамматический материал по теме: Союзы и относительные местоимения. Функции инфинитива: инфинитив в функции	

№ п/ п	Семестр	Содержание	Трудо ёмкость (час)
		<p>подлежащего, определения, обстоятельства.  Местоимения, слова-заместители, сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты.  Причастия в функции определения. Причастия в функции обстоятельства. Формы причастий.  Согласование времен.  Порядок слов простого предложения.  Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Бессоюзные придаточные предложения  5. Составить краткое письменное высказывание по теме  6. Использовать ресурс Интернет для поиска расширенной информации по теме.  7. Чтение и перевод оригинальной статьи по теме научноисследования: изучение раздела Objective/Relevance/Significance</p>	
3	1	<p><b>Тема 3. Describing Materials, Methods, Experiments(Retrospective/Prospective/Population/Cohort/Randomized/ Case-Control Study) /</b> Материалы, методы, эксперименты, используемые в научной деятельности (ретроспективное/ проспективное/популяционное/когортное/ рандомизированное/ «случай-контроль» исследование)</p> <p><b>1. Аудиторная работа</b></p> <p><b>Практические занятия</b></p> <p>1. Изучение лексики по теме.  2. Устная работа с лексикой во фразах и выражениях  3. Ознакомление с разделами, составляющими структуру научной статьи.  4. Чтение раздела оригинальной научной статьи <b>Materials and Methods.</b>  5. Систематизация грамматики текста, характерной для раздела оригинальной научной статьи <b>Materials and Methods:</b>  Союзы и относительные местоимения.  Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства.  6. Перевод раздела оригинальной научной статьи <b>Materials and Methods</b>  7. Устное высказывание о содержании раздела.  8. В малых группах устное обсуждение метода «случай-контроль» исследования.  9. В малых группах устное обсуждение контролируемого эксперимента.  10. Завершающее обсуждение в группе общего содержания раздела оригинальной научной статьи <b>Materials and Methods.</b></p> <p><b>2. Самостоятельная внеаудиторная работа</b></p> <p>1. Выучить лексику, относящуюся к теме «Describing materials, methods, experiments (cohort study, randomized study, case-control study, blind/double blind control study)».  2. Письменно проработать лексику во фразах и выражениях (обратить внимание на значение основных приставок глаголов и</p>	<p><b>30</b></p> <p>18</p> <p>12</p>

№ п/ п	Семестр	Содержание	Трудо ёмкость (час)
		прилагательных, суффиксов прилагательных и наречий). 3. Устно проработать лексику в монологическом высказывании по теме 4. Систематизировать грамматический материал по теме: Союзы и относительные местоимения. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Местоимения, слова-заместители, сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты. Причастия в функции определения. Причастия в функции обстоятельства. Формы причастий. Согласование времен. Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Бессоюзные придаточные предложения 5. Составить краткое письменное высказывание по теме. 6. Использовать ресурс Интернет для поиска расширенной информации по теме. 7. Чтение и перевод оригинальных статей по теме научного исследования: изучение раздела <b>Materials and Methods</b> .	
4	1	<b>Тема 4. Recent Developments in Medicine and Pharmacy. Advanced Medical Science Trends</b> /Современные достижения в медицине и фармации. Передовые научные направления	<b>30</b>
		<b>1. Аудиторная работа</b>	18
		<b>Практические занятия</b>	
		1. Изучение лексики по теме. 2. Устная работа с лексикой во фразах и выражениях. 3. Письменная проработка лексики во фразах и выражениях. 4. Систематизация грамматического материала по теме: Парные предлоги и союзы Соединительные слова и фразы Условные предложения Атрибутивные группы Сложное подлежащее Модальные глаголы Самостоятельный причастный оборот 5. Устная проработка лексики в монологах и диалогах. 6. Составление перечня значимых достижений. 7. Составление перечня важных современных достижений в фармации и медицинской науки. 8. Составление перечня значимых направлений и достижений медицинской науки. 9. Обсуждение темы в диалогах. 10. Завершающее общение по теме в группе.	
		<b>2. Самостоятельная внеаудиторная работа</b>	12

№ п/ п	Семестр	Содержание	Трудо ёмкость (час)
		<p>1. Устно проработать лексику в монологическом высказывании потеме.</p> <p>2. Систематизировать и использовать в письменной и устной речиграмматический материал по теме: Парные предлоги и союзы. Соединительные слова и фразы. Атрибутивные группы. Условные предложения. Модальные глаголы. Самостоятельный причастный оборот;</p> <p>3. Составить краткое письменное высказывание по теме.</p> <p>4. Использовать ресурс Интернет для поиска расширенной информации по теме.</p> <p>5. Чтение и перевод оригинальной статьи по теме научного исследования: изучение раздела статьи, включающего информацию по теме <b>Recent Developments in Medicine and Pharmacy. Advanced Medical Science Trends.</b></p>	
5	2	<b>Тема 5. Science Conferences / Научные конференции</b>	<b>30</b>
		<b>1. Аудиторная работа</b>	18
		<b>Практические занятия</b>	
		<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Изучение лексики по теме.</li> <li>2. Устная работа с лексикой во фразах и выражениях.</li> <li>3. Письменная проработка лексики во фразах и выражениях.</li> <li>4. Систематизация грамматического материала по темам: Инфинитивы, сложное подлежащее</li> <li>5. Чтение тезисов к оригинальной научной медицинской статье.</li> <li>6. Изучение лексики, аббревиатур и грамматики тезисов коригинальной медицинской статье.</li> <li>7. Написание макета тезисов.</li> <li>8. Подготовка плана тезисов к научной статье аспиранта.</li> <li>9. Чтение программы научной конференции.</li> <li>10. Чтение программы научной конференции.</li> <li>11. Обсуждение содержания программы научной конференции валых группах.</li> <li>12. Написание программы научной конференции.</li> <li>13. Обсуждение содержания программы научной конференции в малых группах.</li> <li>14. Ознакомление со структурой научной электронной презентации.</li> <li>15. Чтение слайдов электронной презентации.</li> <li>16. Перевод слайдов электронной презентации.</li> <li>17. Изучение языка и стиля научной презентации.</li> <li>18. Составление плана-макета презентации своего сообщения нанаучной конференции.</li> <li>19. Представление электронной презентации.</li> <li>20. Вопросно-ответная.</li> <li>21. Устное высказывание о прослушанной презентации.</li> <li>22. Заключительное обсуждение презентации в группе.</li> <li>23. Участие в дискуссии по докладу на научной конференции.</li> </ol>	

№ п/ п	Семестр	Содержание	Трудо ёмкость (час)
		<b>2. Самостоятельная внеаудиторная работа</b>	12
		<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Выучить лексику, относящуюся к теме.</li> <li>2. Письменно проработать лексику во фразах и выражениях.</li> <li>3. Устно проработать лексику в монологическом высказывании потеме.</li> <li>4. Письменно проработать лексику во фразах и выражениях (обращать внимание на словообразовательные элементы).</li> <li>5. Систематизировать и использовать в письменной и устной речи грамматический материал по теме: Инфинитивы.</li> <li>6. Составить краткие тезисы к научной статье.</li> <li>7. Написать программу научной конференции.</li> <li>8. Написать заявку на участие в научной конференции.</li> <li>9. Использовать ресурс Интернет для поиска расширенной информации по теме.</li> </ol>	
6	2	<b>Тема 6. Making a Literature Review (Science Etiquette: Referring to Sources, Reporting Information)</b> / Подготовка реферативного обзора научной литературы на иностранном языке по специальности (научный этикет: использование источников)	<b>60</b>
		<b>1. Аудиторная работа</b>	36
		<b>Практические занятия</b>	
		<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Изучение структуры оригинальной статьи.</li> <li>2. Чтение заголовка и перечня авторов.</li> <li>3. Перевод заголовка и перечня авторов и учреждений.</li> <li>4. Чтение тезисов и перечня ключевых слов.</li> <li>5. Перевод тезисов и перевод фрагмента оригинальной медицинской статьи перечня ключевых слов.</li> <li>6. Изучение лексико-грамматического содержания текста оригинальной статьи.</li> <li>7. Составление перечня аббревиатуры, используемой в оригинальной статье.</li> <li>8. Ознакомительное чтение раздела «Введение» в оригинальной научной медицинской статье.</li> <li>9. Поисковое чтение оригинальной медицинской статьи.</li> <li>10. Нахождение и чтение информации о методах исследования.</li> <li>11. Изучающее чтение раздела результатов исследования.</li> <li>12. Письменный конспект раздела «Дискуссия».</li> <li>13. Ознакомительное чтение раздела «Литература».</li> <li>14. Написание образцов литературных источников.</li> <li>15. Изучение языка и стиля таблиц обзорной медицинской статьи.</li> <li>16. Изучение структуры статьи - клинического случая.</li> <li>17. Изучение структуры статьи – лекции.</li> <li>18. Обсуждение оригинальной статьи по выбору в группе.</li> <li>19. Обсуждение обзорной статьи по выбору в группе.</li> <li>20. Обсуждение статьи – клинического случая по выбору в группе.</li> <li>21. Обсуждение статьи – лекции по выбору в группе.</li> </ol>	
		<b>2. Самостоятельная внеаудиторная работа</b>	24
		<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Выучить лексику, относящуюся к теме.</li> <li>2. Письменно проработать лексику во фразах и выражениях.</li> <li>3. Устно проработать лексику в монологическом высказывании потеме.</li> </ol>	



№ п/п	Семестр	Содержание	Трудоёмкость (час)
		4. Письменно проработать лексику во фразах и выражениях (обращать внимание на словообразовательные элементы) 5. Составить краткие тезисы к научной статье, дополнив перечнем ключевых слов. 6. Написать аннотацию к оригинальной статье. 7. Написать аннотацию к обзорной статье. 8. Написать аннотацию к статье – клиническому случаю. 9. Написать аннотацию к статье – лекции. 10. Использовать ресурс Интернет для поиска расширенной информации по теме.	

### 3. Образовательные технологии

#### 3.1. Виды образовательных технологий

Изучение дисциплины «Иностранный язык» проводится в виде аудиторных занятий (практических занятий) и самостоятельной работы обучающихся. Основное учебное время выделяется на практические занятия. Работа с учебной и научной литературой рассматривается как вид учебной работы по дисциплине и выполняется в пределах часов, отводимых на её изучение. Каждый обучающийся обеспечивается доступом к библиотечным фондам ВУЗа и доступом к сети Интернет (через библиотеку).

В образовательном процессе на кафедре используются:

1. Индивидуальное обучение - выбор индивидуальных заданий с учетом уровня языковой подготовки обучающегося.
2. Работа в команде – работа в малых и больших группах (диалог, ситуация общения с несколькими участниками, дискуссия).
3. Опережающая самостоятельная работа – изучение обучающимися нового материала до его изучения в ходе аудиторных занятий.

#### 3.2. Занятия, проводимые в интерактивной форме

Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, фактически составляет 25% от аудиторных занятий, т.е. 27 часов.

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Вид учебных занятий	Кол-во час	Методы интерактивного обучения	Кол-во час
1	ТЕМА 1. Postgraduate Course / Аспирантура.	Практическое занятие	4	Индивидуальное обучение Опережающая самостоятельная работа	2
2	ТЕМА 2. Topic of Research: Objective, Relevance, Significance. Supervisor / Тема исследования: цель, методы, практическая значимость. Научный руководитель.	Практическое занятие	14	Индивидуальное обучение Опережающая самостоятельная работа	4

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Вид учебных занятий	Кол-во час	Методы интерактивного обучения	Кол-во час
3	ТЕМА 3.	Практическое занятие	<b>18</b>	Индивидуальное обучение	<b>4</b>
	Describing Materials, Methods, Experiments (Retrospective/Prospective/Population/Cohort/Randomized/ Case-Control Study) / Материалы, методы, эксперименты, используемые в научной деятельности (ретроспективное/ проспективное/ популяционное/ когортное/ рандомизированное/ «случай-контроль» исследование)			Опережающая самостоятельная работа Работа в команде	
4	ТЕМА 4. Recent Developments in Medicine and Pharmacy. Advanced Medical Science Trends / Современные достижения в медицине и фармации. Передовые научные направления	Практическое занятие	<b>18</b>	Опережающая самостоятельная работа Индивидуальное обучение Работа в команде	<b>3</b>
5	ТЕМА 5. Science Conferences / Научные конференции.	Практическое занятие	<b>18</b>	Индивидуальное обучение Опережающая самостоятельная работа Работа в команде	<b>6</b>
6	ТЕМА 6. Making a Literature Review (Science Etiquette: Referring to Sources, Reporting Information) / Подготовка реферативного обзора научной литературы на иностранном языке по специальности (научный этикет: использование источников)	Практическое занятие	<b>36</b>	Индивидуальное обучение Опережающая самостоятельная работа Работа в команде	<b>8</b>
	<b>Итого:</b>		<b>108</b>		<b>27</b>

## 4. Контрольно-диагностические материалы

### 4.1. Средства контроля качества освоения дисциплины

Цель контроля – получение информации о результатах обучения и степени их соответствия результатам обучения.

**Текущий контроль** направлен на получение информации об уровне сформированности умений в пределах каждой лексической или грамматической темы.

**Промежуточный контроль** направлен на получение информации об уровне развития продуктивных умений и сформированности навыков употребления терминологической и научной лексики и грамматического материала, типичных для сферы научно-профессионального общения и проводится в виде зачета.

**Итоговый контроль** проводится по окончании курса и направлен на получение информации о владении содержанием курса в виде экзамена

### 4.2. Совокупность заданий испытания (билетов)

#### 4.2.1. Зачёт

«Зачтено» выставляется, если обучающийся владеет знаниями предмета в полном или почти в полном объеме с требованиями учебной программы; понимает отличия между устной и письменной формами коммуникации; владеет основными языковыми формами и речевыми

формулами для выражения определенных видов коммуникативных намерений; понимает механизмы построения сложных и производных слов, общенаучной медицинской и основной терминологии в текстах и в устной форме коммуникации; владеет приемами изучающего, просмотрового, поискового и ознакомительного чтения; владеет навыком работы со словарями, адекватно переводит или понимает общее содержание текста; выражает свои мысли, используя усвоенные языковые средства и приобретенные компетенции, и понимает партнеров по коммуникации.

«Не зачтено» ставится, если студент не владеет основным лексико-грамматическим минимумом, необходимым для чтения научных текстов на иностранном языке, не владеет разными приемами чтения и навыками работы с иноязычным текстом, не переводит адекватно иноязычный текст, используя словарно-справочные ресурсы, не владеет навыком вопросно-ответной коммуникации в диалоге с партнером по общению.

#### 4.2.2. Экзамен

На экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

**Говорение.** На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

**Чтение.** Аспирант должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения. В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на

иностранном языке.

**Резюме** прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотром чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

**Письменный перевод научного текста** по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

### **Структура экзамена**

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа:

**Первый этап** (допуск к экзамену):

1) Общий объем прочитанной литературы должен составлять 200-240 страниц;  
2) Письменный перевод оригинальной литературы по теме исследования в объеме 30 000 печатных знаков сдается за месяц до экзамена. Обязательно прилагается ксерокопия переведенного текста;

3) терминологический словарь не менее 500 лексических единиц

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

**Второй этап** экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

1) Изучающее чтение и письменный перевод (со словарем) на язык обучения оригинального текста по специальности. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45–60 минут. Форма проверки: чтение части текста вслух, проверка подготовленного перевода.

2) Беглое (просмотровое) чтение (без словаря) оригинального текста по специальности. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения – 5-10 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на языке обучения.

3) Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной системе.

Литературу по специальности на иностранном языке для письменного перевода аспиранты и соискатели подбирают самостоятельно, консультируясь с научным руководителем и кафедрой иностранных языков.

В экзаменационную комиссию необходимо сдать за месяц до экзамена:

1. Письменный перевод 30000 печатных знаков. Структура перевода: титульный лист, текст перевода, список использованной литературы на иностранном языке, подпись автора перевода.

2. К переводу прилагается терминологический словарь. Объем – 500 лексических единиц; словарь включает новую лексику и термины из прочитанной оригинальной литературы по специальности, а также аббревиатуру, принятую в изучаемой области медицинской науки. В конце словаря ставится подпись составителя, словарь может быть представлен в одно папке с переводом.

### **4.3. Критерии оценок выполнения экзаменационных заданий по дисциплине**

Характеристика ответа	Оценка ECTS	Баллы в РС	Оценка итоговая
Дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, показана совокупность осознанных знаний по дисциплине, проявляющаяся в свободном оперировании понятиями, умении выделить существенные и несущественные его признаки, причинно-следственные связи. Знания об объекте	A - B	100-91	5

Характеристика ответа	Оценка ECTS	Баллы в РС	Оценка итоговая
демонстрируются на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей. Ответ формулируется в терминах науки, изложен литературным языком, логичен, доказателен, демонстрирует авторскую позицию студента. Могут быть допущены недочеты в определении понятий, исправленные студентом самостоятельно в процессе ответа			
Дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, доказательно раскрыты основные положения темы; в ответе прослеживается четкая структура, логическая последовательность, отражающая сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений. Ответ изложен литературным языком в терминах науки. В ответе допущены недочеты, исправленные студентом с помощью преподавателя.	C- D		4
Дан недостаточно полный и недостаточно развернутый ответ. Логика и последовательность изложения имеют нарушения. Допущены ошибки в раскрытии понятий, употреблении терминов. Студент не способен самостоятельно выделить существенные и несущественные признаки и причинно- следственные связи. Студент может конкретизировать обобщенные знания, доказав на примерах их основные положения только с помощью преподавателя. Речевое оформление требует поправок, коррекции.	E	80-71	3
Дан неполный ответ, логика и последовательность изложения имеют существенные нарушения. Допущены грубые ошибки при определении сущности раскрываемых понятий, теорий, явлений, вследствие непонимания студентом их существенных и несущественных признаков и связей. В ответе отсутствуют выводы. Умение раскрыть конкретные проявления обобщенных знаний не показано. Речевое оформление требует поправок, коррекции.	Fx- F	< 70	2 Требуется передача/ повторное изучение материала

## 5. Информационное и учебно-методическое обеспечение дисциплины

### 5.1. Информационное обеспечение дисциплины

п/п	Наименование и краткая характеристика библиотечно-информационных ресурсов и средств обеспечения образовательного процесса, в том числе электронно-библиотечных систем (ЭБС) и электронных образовательных ресурсов (электронных изданий и информационных баз данных)	Количество экземпляров, точек доступа
	<b>ЭБС:</b>	
1.	<b>ЭБС «Консультант студента»</b> : сайт / ООО «Консультант студента». – Москва, 2013 - . - URL: <a href="https://www.studentlibrary.ru">https://www.studentlibrary.ru</a> . - Режим доступа: по IP-адресу университета, удаленный доступ по	по контракту № 40ЭА22Б срок оказания услуг

	логину и паролю.- Текст : электронный.	01.01.2023 - 31.12.2023
2.	<b>ЭБС «Консультант врача. Электронная медицинская библиотека»</b> : сайт / ООО «ВШОУЗ-КМК». - Москва, 2004 - . - URL: <a href="https://www.rosmedlib.ru">https://www.rosmedlib.ru</a> . - Режим доступа: по IP-адресу университета, удаленный доступ по логину и паролю. - Текст : электронный.	по контракту № 42ЭА22Б срок оказания услуги 01.01.2023 - 31.12.2023
3.	<b>База данных «Электронная библиотечная система «Медицинская библиотека «MEDLIB.RU» (ЭБС «MEDLIB.RU»)»</b> : сайт / ООО «Медицинское информационное агентство». - Москва, 2016 - 2031. - URL: <a href="https://www.medlib.ru">https://www.medlib.ru</a> . - Режим доступа: по IP-адресу университета, удаленный доступ по логину и паролю. - Текст : электронный.	по контракту № 2912Б22 срок оказания услуги 01.01.2023 - 31.12.2023
4.	<b>Коллекция электронных книг «Электронно-библиотечная система» «СпецЛит» для вузов</b> : сайт / ООО «Издательство «СпецЛит». - СПб., 2017 - . - URL: <a href="https://speclit.profy-lib.ru">https://speclit.profy-lib.ru</a> . - Режим доступа: для авторизованных пользователей. - Текст : электронный.	по контракту № 0512Б22 срок оказания услуги 01.01.2023 - 31.12.2023
5.	<b>База данных «Электронная библиотечная система «Букап»</b> : сайт / ООО «Букап». - Томск, 2012 - . - URL: <a href="https://www.books-ur.ru">https://www.books-ur.ru</a> . - Режим доступа: по IP-адресу университета, удаленный доступ по логину и паролю. - Текст : электронный.	по контракту № 2512Б22 срок оказания услуги 01.01.2023 - 31.12.2023
6.	<b>«Электронные издания» - Электронные версии печатных изданий</b> / ООО «Лаборатория знаний». – Москва, 2015 - . - URL: <a href="https://moodle.kemsma.ru/">https://moodle.kemsma.ru/</a> . – Режим доступа: по логину и паролю. - Текст : электронный.	по контракту №3012Б22 срок оказания услуги 01.01.2023 - 31.12.2023
7.	<b>База данных «Электронно-библиотечная система ЛАНЬ»</b> : сайт / ООО «ЭБС ЛАНЬ» - СПб., 2017 - . - URL: <a href="https://e.lanbook.com">https://e.lanbook.com</a> . - Режим доступа: по IP-адресу университета, удаленный доступ по логину и паролю. - Текст : электронный.	по контракту № 3212Б22 срок оказания услуги 31.12.2022 -30.12.2023
8.	<b>«Образовательная платформа ЮРАЙТ»</b> : сайт / ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ» . - Москва, 2013 - . - URL: <a href="https://urait.ru">https://urait.ru</a> . - Режим доступа: по IP-адресу университета, удаленный доступ по логину и паролю. – Текст : электронный.	по контракту № 0808Б22 срок оказания услуги 17.08.2022 - 31.12.2023
9.	Информационно-справочная система <b>«КОДЕКС»</b> с базой данных № 89781 «Медицина и здравоохранение» : сайт / ООО «ГК «Кодекс». - СПб., 2016 - . - URL: <a href="http://kod.kodeks.ru/docs">http://kod.kodeks.ru/docs</a> . - Режим доступа: по IP-адресу университета, удаленный доступ по логину <b>УСVCС01</b> и паролю <b>p32696</b> . - Текст : электронный.	по контракту № 2312Б22 срок оказания услуги 01.01.2023 - 31.12.2023
10.	Электронный информационный ресурс компании Elsevier ClinicalKey Student Foundation : сайт / ООО «ЭКО-ВЕКТОР АЙ-ПИ». – Санкт-Петербург. – URL: <a href="https://www.clinicalkey.com/student">https://www.clinicalkey.com/student</a> . - Режим доступа: по IP-адресу университета, удаленный доступ по логину и паролю. - Текст : электронный.	по договору № 03ЭА22ВН срок оказания услуги 01.03.2022 -
11.	<b>Электронная библиотека КемГМУ</b> (Свидетельство о государственной регистрации базы данных № 2017621006 от 06.09.2017 г.). - Кемерово, 2017. -. - URL: <a href="http://www.moodle.kemsma.ru">http://www.moodle.kemsma.ru</a> . – Режим доступа: по логину и паролю. - Текст : электронный.	Свидетельство о государственной регистрации базы данных № 2017621006 срок оказания услуги неограниченный
	<b>Интернет-ресурсы:</b>	
1.	<a href="http://www.l.fips.ru/wps/wcm/connect/content_ru/ru/inform_resources/">http://www.l.fips.ru/wps/wcm/connect/content_ru/ru/inform_resources/</a> - БД Российских изобретений на русском языке, БД полезных моделей	
2.	<a href="http://elibrary.ru">http://elibrary.ru</a> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU	
3.	<a href="http://www.kodeks-sib.ru">www.kodeks-sib.ru</a> - ИС «Техэксперт»Справочник	

	«Медицина и здравоохранение» – полный комплекс нормативно-правовой и справочной информации	
4.	<a href="http://www.viniti.ru/bnd.html">http://www.viniti.ru/bnd.html</a> - БД ВИНТИ «Медицина»	
5.	<a href="http://www.bookchamber.ru/content/edb/index.html">http://www.bookchamber.ru/content/edb/index.html</a> - Электронная летопись авторефератов диссертаций, которые защищаются в научных и высших учебных заведениях Российской Федерации соискателями ученых степеней доктора и кандидата наук. Раздел Медицина	
6.	<a href="http://www.iprbook-shop.ru/">http://www.iprbook-shop.ru/</a> - ООО «Ай Пи Эр Медиа» (IPRBooks)	

## 5.2. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

№ п / п	Библиографическое описание рекомендуемого источника литературы	Шифр научной библиотек и КемГМУ	Число экз. в библиотеке, выделяемое на данный поток обучающихся	Число обучающихся на данном потоке
	<b>Основная литература</b>			
1	Марковина, И. Ю. Английский язык: учебник / И. Ю. Марковина, З. К. Максимова, М. Б. Вайнштейн ; ред. И. Ю. Марковина – 4-е изд. перераб. и доп. - М.: Гэотар- Медиа, 2014. - 368 с. – ISBN 978-5-9704-3093-4. – Текст непосредственный.	<b>81 М 268</b>	4	16
2	Английский язык /И.Ю. Марковина, З. К. Максимова, М. Б. Вайнштейн; под общ. ред. И. Ю. Марковиной. - 4-е изд., перераб. и доп. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2016. – 368 с. URL: <a href="http://www.studentlibrary.ru">http://www.studentlibrary.ru</a> . –Режим доступа: по IP-адресу университета, удаленный доступ по логину и паролю. – Текст : электронный.			16
	<b>Дополнительная литература</b>			
3	Гарагуля, С.И. Английский язык для делового общения = Learning business communication in English :учебное пособие для учреждений высшего профессионального образования / С. И. Гарагуля. - Ростов-на-Дону : Феникс, 2013. - 268с.– (Учебная литература для студентов медицинских вузов), - ISBN 978-5-222-20858-8. – Текст : непосредственный.	<b>81 Г 200</b>	4	16

## 6. Материально-техническое обеспечение дисциплины

**Помещения:** учебные комнаты, комната для самостоятельной подготовки

**Оборудование:** доски, столы, стулья

**Средства обучения:** Технические средства: телевизор, видеоплеер, компьютер с выходом в Интернет. Оценочные средства на печатной основе: контрольные работы, тестовые задания по изучаемым темам

**Учебные материалы:** учебники, учебные пособия, учебно-методические пособия, раздаточные дидактические материалы

### **Программное обеспечение:**

Microsoft Windows 7

Professional Microsoft

Office 10 Standard Linux

лицензия GNU GPL

LibreOffice лицензия GNU

LGPLv3 Антивирус Dr. Web

Security Space

Kaspersky Endpoint Security Russian Edition для бизнеса

## Лист изменений и дополнений РП

Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины

«Иностранный язык» На 20\_\_\_ - 20\_\_\_ учебный год.

Регистрационный номер РП\_\_\_\_\_. Дата утверждения «\_\_»\_\_\_\_20\_\_ г.



Перечень дополнений и изменений, внесенных в рабочую программу	РП актуализирована на заседании кафедры:			Подпись и печать зав. научной библиотекой
	Дата	Номер протокола заседания кафедры	Подпись заведующего кафедрой	
<p>В рабочую программу вносятся следующие изменения</p> <p>1. ....;</p> <p>2 ..... и т.д.</p> <p>или делается отметка о нецелесообразности внесения каких-либо изменений на данный учебный год</p>				